

Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento

Piazza Dante 15, 38122 Trento

Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615

uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 1769 del 02/07/2024

Ot la sezions premièdes dai 28 ai 30 de juugn. Stefen Dell'Antonio Monech da Moena anter i premié.

Pest Ostana "Scritture in lingua madre". A n ladin l Pest mendranzes linguistiches storiches sul tegnir talian

[Ladino] L “Premio Ostana: scritture in lingua madre” l é n apuntament coi lenganc de la mère che duc i egn bina adum a Ostana (CN), vila ozitèna visavì l Monviso, autores da dut l mond per n festival de la biodesvalianza linguistica. “Lo fuec es encà ros dessot la brasa” l é l mot che à compagnà l Pest chest an. “L fech l é amò ros sot la braja” ajache i lengac de la mère l é esseres vivenc, no demò ajache i vif ma percheche i no vel morir, i scombat per soraviver de generazion en generazion.

L “Premio Ostana” l é n pest leterèr, de traduzion, de composizion musicala e de cinema dedicà ai lengac de la mère, zenza fèr desferenzies pervia del numer de persones che i rejon a o de la graneza del raion olache les stèsc.

Per l 2024 l Pest mendranzes linguistiches storiches sul tegnir talian ge é stat sorandat a Stefen Dell’Antonio Monech de la mendranza ladina del Trentin Sudtirol.

Te la cornisc de Ostana, na vila de lengaz ozitan te la val Po visavì l Monviso, se à renovà dai 28 ai 30 de juugn na manifestazion che roda entorn a la desvalianza linguistica che bina adum scritores dai cinch continents che doura lengac indigens.

Tel cors de sia storia l Pest à valorisà enschin a chest an 88 autores de 47 lengac definii *de mendranza*, ma che à n valor fundamentèl, te na lingia de esperienzes culturèles dassen originèles.

La scomenzadiva, envièda via del 2008, la passenea depien tel *Dejené Internazionèl per i lengac indigens* portà dant da l’UNESCO per l 2022-2023, e la à permetù de tescer tel cors di egn na rei spessa de autores e sostegnidores de la desvalianza linguistica, sporjan coscita manieres de veder e prospetives desferentes sul mond.

L se cognoscer un col auter l é n sistem dassen da fazion per no se lascèr enorbir da preconzec culturèi da chi che, bendeché, vegn ca comportamenc intoleranc destiné vèlch outa a doventèr contrapositions armèdes, desche cheles che, baudi, sion do che vedon anchecondi.

La medaa de raprezentanza del President de la Republica, sorandata a la manifestazion l é n prum, segnatif recognosciment a chel che, se spera, posse ge n jir do de etres.

Ot la sezions premièdes, a scomenzèr dal Pest spezièl sorandat a la scritora del Burkina Faso Karama Koumarami, autora de tes teatrèi scric tel lengaz *dioula* olache ela la fèsc jir adum i valores de la cultura tradizionèla co la tutta de coscienza sui temes maores de la emanzipazion de la femena e del terorism che l é te sie paisc. A cajon de la situazion politica che te chest moment vif sie stat, i organisadores no à abù sorì a meter a jir sia premiazion, che en ultima la é stata per audio-video, ma de segur ampò aiegra e gustegola, aldò di carateres cognosciui de la cultura africhèna.

L Pest internazionèl l ge é stat enveze dat a Firat Ceweri, che l vegn dal Kurdistan turch, per la determinazion arategnenta moscèda te la valorisazion de sie lengaz, amò anchecondì dut auter che favorì, con operes traslatèdes ti lengac turch, svedeis, persian, arab e talian.

L Pest joegn ge é jit a Daniel Petrila, de lengaz rom, l Pest traduzion a Jayde Will con referiment al lengaz letgalich, na varianta del lituan, endèna che l Pest per l lengaz ozitan la l à ciapà la professora apascionèda Michèle Stenta. L frison Arnold De Boer “Zea” l à ciapà l prum pest per la composizion musicala e l galeis Roger Williams à avent l pest de la sezion cinema.

Per che che revèrda la sezion *mendranzes linguistiches storiches sul tagnir talian* l pest ge é stat sorandat a Stefen Dell’Antonio Monech, prejentà da Sabrina Rasom diretora del Istitut Cultural Ladino “*majon di fascegn*”, e da pech confermèda te sia encèria do da n prum toch mandat.

La motivazion de la Juria fèsc referiment al se aer dat ju a na moda siantiva e sota da pèrt de Dell’Antonio te la promozion e tel sparpagnament del lengaz ladin tras la musega, la lettradura e l teater. L Pest vel ence esser n recognosciment per la tropa Mascherèdes tras cheles che l interpret de la ènema ladina à portà inant la tradizion popolèra che veit l carnascèr ladin anter i più carateristics de duta la Èlpes.

Stefen l é na persona poliedrica che testimoniea ativamente sia identità te la vita da vignidì, la lean al ambient da mont e a sia cura e la tradujan te èrt leterèra. Tel cors di trei dis bie piens, e soraldut endèna l temp resservà per el, l autor à abù l met de confermèr bel paruscent chel che l era stat scrit da la Juria tras la letura de si tes, con reflescions spontanee e co la musega che l à sonà seran su n intervent scialdi aprejià.

Ostana l à duc i requisic storics e paesajistics per fèr pèrt del Club dei Borghi più Belli d'Italia.

Apede chest, e a despet de sia atuala dimenscion demografica, perauter do a se avenèr, la se conferma desche referiment culturèl da marevea, vèrdia di lengac manacé, lengac che à n fech amò empeà, n fech ros sot la braja, descheche disc l mot de la edizion da chest an, rechiamà da Ines Cavalcanti, Diretora Artistica del Pest.

<https://www.youtube.com/watch?v=QAtdMcWCODs>

(ar)